

Megjelen hetenkint kétszer  
szerdán és szombaton.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
Sátoraljajhely, Főter 9 szám  
Telefon: 42. szám.

Ésiratokat nem adunk vissza.

Élőltérben minden garmond sor 40 fill.

# ZEMPLÉN

POLITIKAI HIRLAP.

Előfizetési ára:  
Egész évre 12 korona, félévre 6 kor.  
negyedévre 3 korona.  
Egyes szám ára 12 fillér.

Hirdetési díj:  
Hivatalos hirdetéseknek minden szó után  
2 fill. Petőit betűknél nagyobb, avagy  
disztribúttal, vagy kerettel ellátott hir-  
detések térmérték szerint egy négyszög-  
centim. után 8 fill. — Állandó hirdeté-  
seknek árkedvezmény.

## Európa határa keleten.

— aug. 25.

Nem a gondolatok eredetisé-  
gére helyezük a fősúlyt az aláb-  
biakban. Mikor olyan igen nagy  
dolgok történnék, mint a közel-  
mult napokban, melyek nagyság  
tekintetében tulszárnyalják mind-  
azt, amit eddig, vagy nemrég a  
legnagyobbak hittünk, a meg-  
látások fontosabbak, mint a meg-  
látók s a dolgok mélyére ható  
meglátások hűséges továbbadása  
számíthat annyi figyelemre, mint  
az eredetiség.

Több mint egy éve immár,  
hogy a középponti hatalmak kö-  
rül tomboló örületben tört ki  
mondhatni egy egész világ s van  
némi vigasz abban, hogy a há-  
boru második esztendeje az örü-  
letből való kijózanodás jegyében  
indul meg. Kalandos história en-  
nek az évnél története. A kép-  
zelet teherbíró képességét felette  
sokszor tette próbára a szárnya-  
lásra képtelen esztelenség. Sok-  
szor úgy rémlett, hogy egész nép-  
rétegek agyának állományát nem-  
csak meglágyította, hanem egye-  
nesen habzó forrásba hozta a lel-  
kekbe csepegtetett s onnan gyor-  
san tovaterjedő mérge. Nehéz  
már visszaemlékezni Beresford  
lordra, aki egykor a Földközi ten-  
geri angol flotta parancsnoka volt  
s aki a múlt év szeptemberében  
(istenem, de rég volt!) azt szó-  
nokolta, hogy a Krupp műveket  
fel kell robbantani s egy híres  
német csatornát nagylelkűen oda  
kell ajándékozni a dánoknak. Hát  
Curson lord, India egykori alkí-  
rálya? Az volt a vágya, nem is  
álma, hogy a mesék gyorsaságá-  
val ott teremjenek az indiai lo-  
vascsapatok Berlin utcáin s gur-  
kák heverészenek keleti kénye-  
lemmel a potsdami gyepen.

És ime már Varsón túl van  
Európa keleti határa! Felszaba-  
dult a kancsuka-uralom alól az a  
föld, melyet sohasem lett volna  
szabad érintenie muszka, helye-  
sebben cári patának. A vér meg  
a vas mind meszebbre tolja ezt  
a határt. A legvadabb káoszról  
is diadalmasan emelkedik ki a  
szellem hatalma.

Az igazhivők soha egy pilla-  
natig sem kételkedtek a szellem  
hatalmában. Mennyi gyötrelmes  
órában volt ez a hit lelkünknek  
egyetlen támasza! Keletporosz,  
galíciai, meg magyar földön akarta  
megvetni lábát a kultura esküdt  
ellensége s ki tudja, hol akart  
megállni... Mi lett volna évszá-  
zadok munkájából, szabadságból  
s a nemes férfigerinekből? Erre

csak borzadva gondoltunk, de  
napjának elérézését nem hittük  
el az elmúlt év legsötétebb pil-  
lanataiban sem. Magyar talajban  
ilyen hit nem verhet gyökeret,  
az évszázados borura következő  
derüt a természet törvénye biz-  
tosítja itt.

Az orosz birodalom még min-  
dig más világrész, mint a miénk.  
Az orosz ember még mindig ide-  
gen ránk nézve, akár a hatalom  
alatt görnyed, akár a hatalom  
polcán ül. Az angol, a francia,  
az olasz parasztot meg tudjuk ér-  
teni. Az orosz parasztot csak az  
orosz irodalomból ismerjük. Nem  
tudjuk megérteni lelkének szol-  
gái eltompultságát, sem szinte al-  
latias bűneit, sem féktelen bru-  
talitását, sem kimeríthetetlen tü-  
telmét, sem a miszticizmus felé  
hajlását. Idegen világgal állunk  
szemben, mely teljesen körül van  
határolva melynek Európához sem-  
mi köze.

De ez az orosz eredetiség  
nem is akarja, hogy köze legyen  
Európához. Az angol meg a fran-  
cia mondhatja, hogy nem a Bee-  
thoven és Goethe Németországa-  
val áll harcban, a német is mond-  
hatja, hogy nem Voltaire Fran-  
ciáországa, nem Shakspeare An-  
gliaja, sőt nem is a Tolsztoj  
Oroszországa van vele ellensé-  
ges viszonyban s ő sem ezekkel  
harcol, de az igazi orosz még  
ekkora udvariasságra sem képes  
ellenfeleivel szemben. Orosz-  
ország szellemi vezetői még béke  
idején is a Nyugat, mindenkor  
Európa ellen küzdenek.

Mit tud ez a nép rólunk?  
Semmit. Mit akar tőlünk? Sem-  
mit. Hóhéraitól üzelve nekünk  
rohan a kezébe kényszerített fegy-  
verekkel, összeomlik tűzünkben,  
elvérzik, meghal tudatlanul, bol-  
dogtalanul, kihasználva s félre-  
vezetve egy, ahogyan élt.

Ha ennek a rengeteg tömeg-  
nek tartós sikert szánt volna a  
végzet, nem ő győzött volna, ha-  
nem a poroszok győznének. A  
nép aztán is csak úgy sanyalódnék,  
mint eddig. Sőt ezek a poroszok  
vérszemet kapva, a többi népe-  
ket is ugyanavval a brutalitással  
hajtanák rabigába, mint amilyen-  
nel az eddig leigázott népeket  
sujtották.

Ebben a háboruban azon for-  
dul meg minden, hogy Orosz-  
ország európaivá váljék. De Euró-  
pának sohasem szabad orosz-  
lennie. Az első átalakulás termé-  
zetes fejlődés, az utóbbi szeren-  
csétlenség volna. De ezt a sze-  
rencsétlenséget elhárította Varsó  
eleste. Ha a középponti hatal-

mak teljesen legyőzik Oroszorszá-  
got, diadalra juttatják a termé-  
zetes fejlődés törvényét. A kö-  
zépponti hatalmaknak messzire  
el kell tolniok Európa keleti ha-  
tárát.

## A feldult tűzhelyekért

— aug. 25.

Lapunkban közöltük már várme-  
gyénk alispánjának az inséges vidé-  
kek felségélyezésére irányuló termé-  
zetbeni adományát, amely tárgyra vo-  
natkozálag dr. Bessenyei Zénó tb.  
főjegyző most a következő levelet in-  
lézte hozzánk:

Igen tisztelt Szerkesztőség!

Méltóságos Dókus Gyula alispán  
ur a következő székélnaktrészeket  
ajándékozta a hadműveletek által suj-  
tolt felső-zempléni községek lakosság-  
ának: 1072 jármot, 155 keréket, 72  
vastengelyt, 13 vastengelyt ászokkal,  
25 fatengelyt ászokkal, 59 szekérol-  
dalt, 162 kerékraftot, 105 saroglyát és  
azonkívül 3 igás kocsit.

Amidőn ezen nagylelkű és rend-  
kívül praktikus adományért ez uton  
van szerencsém az érdeklő lakosság  
névében is leghálásabb köszönetemet  
kifejezni, egyúttal azon reményemnek  
adok kifejezést, hogy ezen jó példa  
buzdítólag fog hatni s a várme-  
gye birtokosai hasonló adományokkal fog-  
nak ezen sokat szenvedett és nagy  
nyomorúságban lévő vidék segítségére  
sietni.

Nap-nap mellett meghatottan  
tapasztaljuk az ország minden részé-  
ből megnyilvánuló meleg érdeklődés  
és segítségre sietés számos jelét. Le-  
hetetlen, hogy éppen a mi várme-  
gyénk haladjon el rideg kebelével az  
ovóit ért bajok felett.

Tájékozásul közlöm, hogy a la-  
kosságnak mindenféle gazdasági esz-  
közre, házi állatra, aprómehára van  
első sorban szüksége s azonkívül  
nagy mennyiségű szupra a részben  
megrongált házak kijavítására, mert  
azt más fedőanyaggal nem javíthat-  
juk, itt pedig szalma sehol sincs a  
környéken.

Rendkívül hálásan fogadnánk, ha  
a birtokosok lovasfogatókat küldené-  
nek fel pár napi használatra, miután  
az építkezések legtöbb akadály a  
fuvarerők teljes hiánya.

Akinek tehát gazdaságában va-  
lami nélkülözhető dolga van, vagy  
szomszédainál, falubelieinél illet össze  
tud gyűjteni, segítsé ki vele ezt a  
szegény lakosságot.

Nemes feladat vár e téren az al-  
vidéki járásek közigazgatási tisztvisé-  
lőire, mert a magyar gazdában meg  
van a jó szív és áldozatkészség, ha  
kellőleg fel van világosítva, milyen  
szerencsétlenség érte várme-  
gyéjébéli tót ajku gazdátársait.

Tanuljuk meg a szomszéd Sáro-  
vármegyétől, hogyan kell összetarta-  
nunk és a bajban egymást segítenünk.

A bejelentett adományok elszál-  
lítása iránt a várme-  
gye vezetői, vagy én, készséggel gondoskodunk.

Dr. Bessenyei Zénó,  
tb. főjegyző.

## Az ujhelyi polgárörtség.

Miért nem jelentkeznek a hadi szol-  
gálat alól felmentettek? — Nehéz-  
ségek a szolgálat ellátása körül.

— aug. 25.

Az ujhelyi polgárörtség 1915. ja-  
nuár hó 1-e óta teljesíti híven és pon-  
tosan az önként magára vállalt köte-  
lezettséget, a szolgálat ellátása azon-  
ban egyre nehezebb lesz az időközben  
történt bevonulások folytán, amelyek  
alkalmával mindig kiváltak néhányan  
a polgárörtség kötelékéből. Most pedig  
ugyancsak fontos feladat hárul az ön-  
kéntes őrseregre, mert hiszen közeled-  
nek már a hosszú éjszakák, de meg-  
ujabban ismét többeket besoroztak a  
rendőrök közül s így egyre nagyobb  
szükség van a polgárörtség közbizton-  
sági működésére.

Ily körülmények között nagyon  
helyesnek kell tartanunk a rendőrka-  
pitánynak a polgárörtség parancsnok-  
ságához intézett átiratát, amelyben  
szigorú kényszereszközök alkalmazá-  
sát helyezi kilátásba arra az esetre,  
ha a polgárörtség működésében hiányok  
merülnének fel.

Itt adjuk a kapitány átiratát, me-  
mentő gyanánt azok részére, akik még  
mindig vonakodnak belépni ebbe a  
testületbe:

A polgárörtség tekintetes Parancs-  
nokságának.

A parancsnokság feljelentéseiből  
sajnosan kell tapasztalnom azt, hogy  
elismerés a kivételeknek, igen sokan  
vannak az őrség tagjai között olyanok,  
akik valóban csekély megterheletés-  
sel járó szolgálattal is hanyagul,  
vagy éppen nem teljesítik.

A feljelentettek rendszerint meg-  
intésben részesülnek, többeket pedig,  
akik elfogadható ok nélkül többször  
mulasztottak, megbírságotam.

Ebből az alkalomból megkeresem  
a tekintetes Parancsnokságot, szives-  
kedjék az őrség valamennyi tagjait fi-  
gyelmeztetni, hogy különösen mostan,  
a hosszabb éjjelek beálltával köteles-  
ségeiket letett esküjükhöz híven és  
mindenkor pontosan teljesítsék, mert  
ha a polgárörtség tagjaiban a köteles-  
ség érzet lanyhulni fog és nem fog  
és nem tud megfelelni többé hivatá-  
sának; az 1914. XLI. t. c. alapján  
kényszerülve lennék a meghatalma-  
zást kieszközölni arra, hogy közbiz-  
tonsági és közegészségi szolgálatra,  
mint pl. hidak, műtárgyak, középüle-  
tek felügyeletére, fertőzött házak ór-  
zésére stb. nehéz szolgálatokra min-  
den 60 éven aluli alkalmas egyént  
szükség esetén katonai, vagy csen-  
dőri karhatalommal rendeljek ki  
szolgálatra.

Megkeresem továbbá a tekintetes  
Parancsnokságot az iránt, hogy ezen  
intézkedés fogantatása előtt szives-  
kedjék pontos nyilvántartást vezetni  
azokról a polgári örökről, akik köte-  
lességeiket hanyagul teljesítik, hog-  
ezeknek hadimunkára leendő kireny-  
delése iránt intézkedhessem.

Végül megkeresem a Parancs-  
nokságot az iránt, hogy tekintettel a  
hosszabbodó éjjelekre, szeptember 1-től  
esti 9 órától éjjeli 3 óráig tartó szol-  
gálat beosztása iránt intézkedni szí-  
veskedjék.

Schmidt Lajos,  
rendőrkapitány.

# POLENAI GYÓGYVIZ.

Természetes égvényes savanyuviz-forrás. Különleges szer gyomorhaj és kösvény ellen. Kitűnő ízű,  
igen tisztító ásványviz. Tejjel vegyítve a legjobb nyálkaoldó szer. Borral vegyítve a legjobb fröccs.  
Mindenütt kapható. Megrendelhető az uradalmi ásványvizek kezelőségénél Szolyván.



Iparunk és kereskedelmünk törekvései a felszabadult galicziai és bukovinai területen.

A Kereskedelmi Kamara mozgalma.  
— aug. 25.

Még békeidőben számos panasz merült fel, különösen kereskedelmi és ipari körökben az ellen, hogy az osztrák államvasutak mesterségesen saját vonalakra terelik azt a forgalmat, mely különben a jobban kiépített és a földrajzi helyzetnél fogva is arra hivatott magyar vasutvonalakon bonyolódna.

Most, amidőn győzelmesen előnyomuló hadseregünk Galiczia és Bukovina területét felszabadította, előtérbe kerül a magyar kiviteli ipar és kereskedelem érdekei biztosításának kérdése a felszabadított területek áru- és munkaszükségleteinek ellátásánál. A restitució óriási munkája rendkívüli mértékben igénybe fogja venni az ipart és kereskedelmet és felette fontos érdeke a magyar közgazdaságnak, hogy e munkaprogramban jelentőségéhez mért és méltó szerepet nyerjen.

A kassai kamarai kerület mindig jelentékeny részese volt a galicziai iorgalomnak s ezért a kassai Kereskedelmi és Iparkamara e kérdések messze jövőbe ható fontosságának tudatában, értesülésünk szerint, részletes felterjesztéssel fordul a kormányhoz, amelyben reámutatva exporttörvényeink természetes irányára, arra kéri a kormányt, hogy Galicziában a polgári áruforgalom nem csupán Bécs felé, az osztrák vonalakon nyitandók meg, hanem a Galiczia és Bukovina felé vezető magyar vonalakon is, továbbá, hogy a magyar érdekeltség a kiírásra kerülő közmunkákról és áruszükségletekről kellő időben értesülést nyerjen.

## Kereskedőknek képezik ki a csonka katonákat.

A honvédelmi miniszter rendelete.

— aug. 25.

Az állam, mint jó anya, magához öleli a gyermekeit és nem hagyja el őket soha. A magyar állam nem hagyja nyomorogni és szenvedni azokat, akik érte szenvedtek és magához öleli az árvát, letörli az özvegyek könnyét és mankót ad a csonka láb alá. Komoly gondoskodás történik arról, hogy a hősök hozzátartozói tisztességes módon éljék le életüket s a sebesült katonák, akik elvesztették munkaképességét, segítséget kap vagy új kereseti foglalkozást. A kormánynak az az intenciója, hogy lehetőleg mindenki dolgozzék és a sebesült hősök, akik régi foglalkozásukat ezután nem űzhetik, új kenyérkeresethez jussanak.

Ilyen értelmű leiratot kapott a honvédelmi minisztertől a miskolci honvédkiegészítő állomás is. A rendelet szerint a sebesült katonák egy részét aktív kereskedőknek vagy kereskedelmi tisztviselőknek képezik ki és hivatalos uton különféle vállalatoknál elhelyezik őket.

A leirat közli, hogy Budapesten szeptemberben négy kereskedelmi tanfolyam nyílik, amelyekben a tisztteket, altisztteket és a legénységi állományba tartozó csonka vagy béna katonákat oktadják. Az első tanfolyamokba beléphetnek azok, akik érettségi bizonyítvánnyal rendelkeznek, egy hó-

napig tartó kurzus után a csonka és béna tiszttes rendes felső kereskedelmi iskolai érettségi bizonyítványt kapnak, pénzügyintézeteknél és előkelőbb vállalatoknál, mint tisztviselők helyezettnek el. E bizonyítvány jogot ad a kereskedelmi akadémiába, keleti vagy kiviteli akadémiákba való belépésre.

A második kurzus a középiskola négy osztályának elvégzését követeli meg. Ide azok a tiszttes, altiszttes, vagy legénységi állományba tartozók jelentkeznek, akik hivatalnok pályára öhajtanak lépni.

A harmadik tanfolyam négy hónapig tart és legénységi állományba-

lieket képez ki segédhivatali kezelő-tisztviselőkké. A negyedik négy hónapos tanfolyam pedig tényleges kereskedőket nevel és inkább gyakorlati irányu.

Az új rendeletet közlik a körházakban és üdülőtelepeken tartózkodó összes katonákkal, akikről orvosilag megállapított, hogy csonkák vagy bének maradnak, azonkívül tudatják azokkal is, akik véglegesen elbocsáttattak a hadsereg kötelékéből. A tanfolyamokat, amelyek még szeptember hó folyamán megnyílnak, kereskedelmi szaktanárok és gyakorlati kereskedők fogják vezetni.

## Cirkusz és mozi a lövészárokban.

Harctéri levél.

— aug. 25.

Egy új helyi nyomdászról, jelenleg 11-es honvédőrmestertől, akinek már egyszer közöltük érdekes levelét, most ismét színes leírását kaptuk a harcéri életnek. Erről az életéről sokan azt hiszik, hogy az csupa öldöklésből és lövöldözésből áll, pedig, a mint az alábbiakból is kitűnik, akad ott nagyon sok vidám, derűs mozzanat is. Itt adjuk az érdekes levelet, a benne említett dokumentumokat pedig nyomdai kiakutunkban közszemlére tettük:

„Szegények vagyunk, de jól élünk.“ — Van itt katonazene, cigányzene, „Gazdag“ cirkusz (eredeti), mozi, szenzációs dráma, tájkepes, szóval: „Kutyá bajunk, ha jól lakunk.“ — Enni is van elegendő, minden baka süt, főz, disznópecsenye, burgonya bőven, mi meg szállítjuk a fekete kávé. Ropant sokat haladtunk az utóbbi napokban is, ha így haladunk, attól tartok, tovább megyünk a kelet felé. Utoljára is nem vehetjük rossz néven, ha a muzsika ellentállást próbál kifejtetni, hát már hova menjen, ha a saját országából is kikérgetjük, a másik meg be nem engedi. — Amikor a nagy futás kezdetét vette, Galicziában azt mondta a muzsika, hogy Magyarországon már rend van, most megyünk haza „rendet“ csinálni. Nohát alaposan rendbehoztak mindent, semmi sincs a helyén. Csak az egyedül álló kémények mutatják, hogy itt falu volt, hajléktalanná, földönfutóvá tette honfitársait, terményeit felégette, marhákat elpusztította.

Az itt maradt aprójszágokból valóságos baromfi tenyészdénc van, minden székér saroglyán látható a ketrec tele baromfival. Azonban a muzsika is jól élhetnek, mert a legutóbb elfogott egyik muzsika tiszt kifogásolta, hogy kevés palacsintát küldtünk nekik. Ugyanis a múlt napokban két ételhordónk betévedt a muzsák közé. A muzsák látva hogy a közeledő magyarok palacsintával stb. vannak felszerelve, nyugodtan engedték maguk közé és a két baka csak akkor vette észre, amikor már köztük volt. Jó étvágygyal el is fogyasztották, de nem voltak g. v. l. r. o. k., mert nem engedték őket vissza, hogy „máskor többet hozzanak.“ — Egy alkalommal egy nagy moosaron kellett keresztül mennünk, amikor felfejlődött csapatunk és tüzérségünk előtt egy éjjel az utász csapatok előre küldtek, hogy a moosarat áthidalják, meglepetésükre azonban már át volt hidalva, ugyanis a muzsika is ebben a szándékban volt, de a mi csapatunk megelőzték, mert még az éjjel átmentek rajta és ott ásták be magukat.

Eppen most kaptam meg a „Zemplén“ augusztus 7-iki számát, melyből olvasom P. levelét, hogy egy roham előtt „a főhadnagy ur hátul a fedezékből elkialtotta magát, hogy: előre! rajta!... Nohát nálunk 11-eseknél ez nem így van, mert a tiszt urak azt kiáltják, hogy „utánam!“ (P. nem 11-es).

Postai közlekedésünk kifogástalan, a posta nem tehet róla, hogy hat-hét nap múlva ér utól hazai leveleink, de hát már nem vagyunk a „kert alatt“. — Magyarországi orosz foglyaink is gyakran leveleznek, ide csatolok egy Somorján feladott muzsika fogoly levelet, melyet a születőlt kaptam, amikor éppen a házuk előtt álltunk meg és érdeklődött fia sorsa iránt. Csatolom továbbá egy 11-es szakaszvezető levelezőlapját, melyet szegény már nem érkezett feladni, a levelezőlapon látható lyukon ment szívébe a golyó.

Sokak előtt talány az, hogy az

## A VILÁGHÁBORÚ.

(A sajtóiroda hiteles távirati jelentései).

### Bevonultunk Kowelbe.

Budapest, aug. 24.

Az osztrák-magyar vezérkar jelenti:

**Orosz hadszíntér:**

A Brest-Litowsktól északnyugatra ellentálló ellenséget tegnap Waerchowice és Biasno környéken visszavertük és visszavonulásra kényszerítettük. József Ferdinánd főherceg hadserege a legutóbbi harcokban 4 tisztet és 1300 főnyi legénységet fogott el. Wlodawatól északkeletre szövetségeseink az ellenséget újból visszaszorították és tért nyertek.

Puchalló tábornagy hadseregéhez tartozó osztrák-magyar és német lovasság az ellenség üldözése közben bevonult Kowelbe és folytatja előnyomulását észak felé.

Kelet-Galicziában csend uralkodik.

**Olasz hadszíntér:**

A tengeremléki harcvonal déli szárnyán nehéz tüzérségünk a Sdobbá torkolatánál tegnap ellenséges tüzérséget elhallgattatott, továbbá Golanettonál egy olasz parti úteget romhalmazzá változtatott át. Az ellenséges gyalogság, mely magát hadállásunkkal szemben a Monfalconetól keletre fekvő magaslaton fészkelte be, útegeink tüzének hatása alatt menekülve hagyta el lövészárkait. Csapatunk Polazzotól keletre két gyengébb előretörést, San-Martinónál három közvetlenül harcvonalunkig előrevitt támadást verték véresen vissza. Hasonlóképp meghevisült este erősebb ellenséges haderőnek a tolmeini hídfő elleni előretörése. A Flitsch- és Raibl megerősített szakaszon az ellenséges gyalogság helyenként közelebb nyomult erődvonalainkhoz. A lavaronei és folgariai fensíkon levő védműveink tegnap újra élénk tüzérségi tűz alatt állottak. A Stilsfer Jochon levő hadállásainkat az ellenséges tüzérség újra tűz alá fogta.

Höfer altábornagy,  
a vezérkar főnökönek helyettese.

### Mindenütt üldözzük az orosz sereget.

Berlin, aug. 24.

A német nagy vezérkar jelenti:

**Keleti hadszíntér:**

Hindenburg tábornagy hadseregcsoportja:

A Njementől északra nincs változás. A hadseregcsoport arcvonalának többi részén előrehaladtunk. A Kownótól keletre és délre lefolyt harcokban csapatunk 9 tisztet, 2600 főnyi legénységet elfogtak és 8 géppuskát zsákmányoltak.

Lipó: bajor herceg tábornagy hadseregcsoportja:

A Kleszczelétől északkeletre emelkedő magaslatokon és a helységtől délkeletre elterülő erdős vidéken csapatunk az ellenséget tegnap újból megverték. Az üldöző csapatok a Bielowieska erdőhöz közelednek. Az ellenség vesztesége foglyokban több mint 4500 ember, továbbá 9 géppuska.

Mackensen tábornagy hadseregcsoportja:

Az ellenség a Pulván és a Pulva torkolatától keletre a Bugon át előrehaladó német és osztrák-magyar csapatok támadása előtt kiürítette állásait. Az üldözés folyamatban van. Brest-Litowsk délnyugati arcvonalán rohammal elfoglaltuk a kopytowi magaslatokat. A Wlodawától északkeletre levő mocsárvidéken előnyomuló csapatunk üldözik a tegnap megvert ellenséget.

ellenségétől 40—50 bakáink hogyan Ha több napig vagy akkor egy mély ár rajvonalból egy bizonyos huzódik. Sokszor ilyenkor megvárjuk mikor beáll a köd. Ágyuk elhallgatnak már nem hoz mindegyik szakácsaink a nyes nappal, parancsot adnak, hogy viszik az ételt és ják minden embernek ökölnyi lyukat a kartács és kifoly sem maradt étkezésem. (Félreértés eljegyzem, hogy a Csillud Zsiga nyíreg akrobata mutatvánnyal dag kisvárdai cirkusz a mozi azonban meggyunk a szereplők Alázatos

Hi

Hídeg augusztus hónapja ilyenkor leggyakrabban most azonban halovány szürke cákron és terek nyálas vénasszal, a dérharmat még egészen olyan messze, és már is köd dergő világra. Hajtja őszit m vándora és ő vállán a gumit

Ráérő kopó kávéház hűvös és kora köd ö bölesek a sok sára írják az a sok meg, jótét katonákra gon a dolgot, hogy bölesen meg a lönléle gyakor vitézeket a n más, boldogul még javában

Akár így bizonyos, az a magnak ittho csöndes és bá statálja, hogy érkezett — lenne most s Halál pazar a a ködön tulró szu, esontos a amit már-m egy új rendet talán mégis a szépen eltakar még élünk és élni érdemes.

A ködöt, a eltoldódását, a magyarazunk. forróvá válnak kat sajnáljuk hideg megbor gondolkod, b het ott Orosz olasz helyeke diadaloknak gad. Erezzük azt, hogy a ket s most u tonáink nem rognak a di augusztusban

— A „Zem dult tüzhelyeké lentékeny adon amelyek szerkes dulta zempléni javára beérkezett ujabban dr. N vos és neje ad ján 50 koronát rona érkezett nyon „dr. Ez



elleneségtől 40—50 lépésnyire beásott bakáink hogyan jutnak étkezéshez. Ha több napig vagyunk egy helyben, akkor egy mély árkot ásunk, mely a katonáknak egy bizonyos fedett helyig szolgálhat. Sokszor árkunk nincsen és ilyenkor megvárjuk az alkonyatot, a mikor beáll a „munkaszünet”, az mikor elhallgatnak, puszkagolyó pedig már nem hoz minket zavarba. Kipróált szakácsaink azonban sokszor félreérthető parancsok ellenére is beviszik az ételt és hason csuszva osztják minden embernek. Egy alkalommal minden lyukat vágott a kondéron a kártács és kifolyt a kávé, de mégsem maradt étkezés nélkül a legényegység. (Félreértés elkerülése végett megjegyzem, hogy a cigányzene primása: Ludvig Zsigmond nyiregyházi primás, az akrobata mutatványok előadója: Gazdag Károly cirkuszos fia, a szoké, a mozi azonban eredeti, ennek mi vagyunk a szereplői.)

Aláíratottal:

Deutsch Lajos.

### HIREK.

**H**ideg augusztus. Augusztus hónapja mintha hűlen lenne önmagához s tradícióhoz. Méskor ilyenkor legnagyobb a kánikula, most azonban hideg van s valami halványzürke köd terjed az utcákon és tereken. Még az ökönyálás vénasszonyok nyara se jött el, a dörhármatos november még egészén messze van, majdnem olyan messze, mint a háború vége és már is köd száll a lábunk di-dorgó világára. Mi lesz a télen, sőt hájta őszi mélabuval a sétaterek vándora és összebb huzza fáradt vállán a gummiköpenyeg.

Rádó koponyák találgtják a kávéház hűvös terraszán e különös és kora köd okát. Némely háborús bölesek a sok ágyuzásnak a rovására írják az augusztusi ködöt, mások meg, jótét lelkek, a szegény katonákra gondolnak és úgy vélik a dolgot, hogy a természet nagy bölesen meg akarja kímélni a különféle gyakorlatlajozó és menetelelő vitézeket a nyári hőségétől, amely más, boldogabb időkben ilyenkor még javában tartott.

Akár így van, akár úgy, egy hűvös, az a kevés poeta, akit irigynak itthon hagyott a háború, és bánsod és bánatos örömmel konstálja, hogy az ő szezonja megérkezett — volna, ha egyáltalán lenne most szezonja valaminek a Hálal pazar aratásán kívül. Mintha a ködön túlról is ideremlenék hozsuz, esontos alakja, vgyorgó arc, amint már-már csorba kaszójával egy új rendet készül vágni. A köd talán mégis azért van most, hogy szépen eltakarja öt előlünk, akik még élünk és hiszünk abban, hogy élti érdemes.

A ködöt, a hideget, az időjárás eltolódását, mindent a háborúval magyarázunk. Ha augusztus napjai forróvá válnak, szegény katonáinkat sajnáljuk miatta, ha az őszies hideg megborzongat esténként, arra gondolunk, hogy milyen hideg lehet ott Oroszországban, vagy az olasz helyeken... De a folytonos diadaloknak híre lelkes örömré ragad. Erezzük a vér hullámszását, azt, hogy a lelkesedés fűt bennünket s most úgy érezzük, hogy katonáink nem fáznak, nem sanyarognak a diadalok közt e hideg augusztusban.

— A „Zemplén” gyűjtése a feldúlt tüzehelyekért. Ezuttal ismét két jelentékeny adományról adhatunk hírt, amelyek szerkesztőségünkhöz az oroszult zempléni falvak lakosságának javára bérkeztek. Erre a nemcs cébra újabbán dr. Nyomárcay Ödön főorvos és neje adományoztak lapunk utján 50 koronát s ugyancsak 50 koroná érkezett hozzánk postautalványon „dr. Entz Béla tanár orvosi

látogatásáért” jelzessel. Ezzel a 100 koronával együtt, melyet most nyugtáztunk, a nálunk levő s egy öre bankbant kezelt összeg a feldúlt tüzehelyekért megindított akcióra, összesen 239 kor. 98 fillért tesz ki.

— **Bariss Árpád csendőrezdeses kitüntetés.** A király Bariss Árpád csendőrezdesnek, aki korábban városunkban is hosszabb ideig teljesített mint csendőrtiszt szolgálatot, a hadiévben végzett kitünő szolgálatai jutalmául a III. osztályu katonai érdemkeresztet adományozta.

— **Törzstiszti előléptetések.** Ezen a helyen ezuttal a zempléni társadalom több kedves ismerősének magas előléptetéséről adhatunk hírt. Így nevezetesen a király legényei Pintér Jenőt, — Pintér István árvaszéki elnök testvérét, — honvédehadvez. redessé nevezte ki. Továbbá Barthos István alezredes, szintén közeli ismerősünk, honvédehadvez. redessé nevezett ki. Végül ugyancsak ezredes lett a törzstiszti előléptetések alkalomával Miklóssy Lajos alezredes ki hosszabb ideig működött városunkban, mint az ujhelyi 10-es honvédek zászlóaljának parancsnoka.

— **Második Hadi Estély.** Az aug. hó 30-án (hetfőn) megtartandó II. hadi estélyre az összes páholyok előjegyzésben kelték el. Földszinti jegyek korlátozott számban még kaphatók a dohánnyfőzősdében. A közönségnek az estély iránt nyilvánított ezen rendkívüli érdeklődése egészen érthető, mert három oly kiváló művészt, mint a milyen Sebeők Sári, Polányi Elemér és Sokaler egy este hallani fővárosi mérték szerint is nem mindennapi élvezet. A másor többi száma is kedvesen illeszkedik bele a pompás együttesbe. A részletes műsört legközelebbi számunkban közzéteszük.

— **Uj tüzérhadnagyok.** Ófelségő születésnapján, augusztus 18-ikán a többi végzett társakkal együtt kapták meg az aranycsillagot Ferenczy Béla és Schweitzer Péter, akik mint tüzérhadnagyok közelebből a haretérré mennek.

— **Adományok a Vörös Kereszt részére.** Dr. Schön Hugó 27 koronát és Hodosi Mihály sátorajajhelyi lakosok a Vörös Kereszt egyesület sátorajajhelyi főkjára 5 koronát adományoztak.

— **Kitüntetett zempléni körjegyzői irnok.** Musinszky András, a kistárkányi körjegyzőségelnél alkalmazott irnok — id. nyugállományu csendő — a harcúterén szerzett vitéz és kiválóan bator viselkedésért a VII. hadseregparancsnokság július 31-kelt rendeletevel az I. osztályu nagy ezüst vitézségi érmet kapta.

— **Homonna állami középfoku iskoláinak megnyitása.** A vallás- és közoktatásügyi miniszter rendelkezése folytán folyó év szeptember havában, a rendes időben, megnyílik a homonnai állami polgári fiu- és felső kereskedelmi iskola is. (Augusztus 30. és 31-én pótvizsgák, szeptember 1—3. beiratások.) Egy évi szünetelés után újból feltárja kapuját a művelődés ujjlaka azon a helyen, melyet nem régebb barbár hordák kiméletlen lábai tapostak. A háború fergetege egy időre feledt a békés hajlékot s szétirasztotta lakóit, tanárokat és tanítványokat egyaránt. Azóta messze elrobogott a dúló szélvész. Hős hadseregeink a távolban kergetik immár a fenekvadat, mely eljött, hogy békés, gyümölcsöző munkát durvan felbeszakitson. A feltört mezőkön új élet virult, a feldúlt hajlékokba új munkakedv vonult be. Böles államkormányzat, a köz lelkés akaratára újból megteremtették a feltételeket, melyek mellett az áldásos polgári tevékenykedés gyümölcshozóan megindulhatott. S a szellemi gyarapodás otthona, az iskola, sem maradhat távra-nyitva a tétlenség sötét szelleme számára. Meggyűjtjük benne újra a tudás, a szeretet, a felvilágosítás fáklyáját. Visszaadjuk régi tanítványainkat, meg-

hívjuk az újakat. Jöjjenek szerény házukba minél számosabban, hogy minél több hazaszerető művelt és munkás polgárt neveljünk hazánknak, melynek éppen most nem csupán öldökölő fegyverek erejével, de szellemi felsőbbségének hatalmával kell legyűrnie ellenségeit. Hisszük, hogy mint eddig, úgy ezuttal is áldásos munkát fogunk végezni Isten segédelmével. Cseh Elek, igazgató.

— **A mádi diakok a vak katonákért.** Postautalványon 3 korona 20 fillér érkezett hozzánk, mint „a mádi diakok gyűjtése a vak katonák javára.” Ezt az összeget „Az Est” című fővárosi lap szerkesztőségéhez továbbítottuk, mint amelyik ezt a gyűjtési akciót vezeti.

— **Czegléd egy falut épített fel Zemplénben.** Nemes és hazafias tette reatarozta el magát egyhangu lelkesedéssel Czegléd város közgyűlése. Kimondta ugyanis, hogy Zemplén-vármegye elpusztult egyik községének felelőjét magára vállalja olyképen, hogy Gombos Lajos dr. polgármester es Dobos László gazdasz. tanácsnok egy-egy házát, a városi tisztikar közösen szintén egy házat épített fel, a többire nézve pedig a város közönsége körében gyűjtést indit s annak eredménye lesz a mérvadó arra nézve, hogy egy községet egészen vagy részben fog-e a város felépíttetni.

— **A gyorsvonat kerekei alatt.** Bodrogkereszturnról írják nekünk: Otyenás János népfelkelő, 10. honvéd gyalogezredbeli katoná országgyűlési képviselőt Szegi és Bodrogkeresztur között. A Szerenes felől haladó tehervonatot előtt átment a síneken, amidőn a 403. sz. gyorsvonat, — amely előtt már nem volt ideje átmenni — elkapta s mintegy 30—40 méterny távolságban maga előtt toltta. A szerenesétlen öszszeronesolt ember, — kit köteleességének teljesítése közben ért a végzetes baleset, — a miskolci kórházba való szállítása közben kiszervenedett.

— **Választmányi ülés.** A Zemplénvármegyei Közművelődési Egyesület aug. 27-én, pénteken délelőt 10 órakor a vármegye székházának kistermében ülést tart.

— **A városi mozikban** ma fényes műsorral lesz előadás. Szinre kerülnek a legkiválóbb film-ujdonságok, köztük egy nagyszabásu mozdrama a legjelesebb művészekkel a címszerepben. Az előadás pontban fél 9 órakor kezdődik.

— **Község a tanítója ellen.** A tolcsvai gk. hitközség iskolaszéke határozatot hozott arra nézve, hogy Malmos József tanítótól, ki jelenleg katonai szolgálatot teljesít, illetményeinek egy részét s az eddig élvezett drágasági pótlékot elvonja. E határozatot megerősítés végett a hajdudorogi püspökség elé terjesztette, mely azonban a határozatot megsemmisítette.

— **Iskolai beiratások.** A sátorajajhelyi állami polgári leányiskolában az 1915/16. tanévre a beiratások az I-ső osztályba szept. 1-én, a II. ba 2-án, a III. ba 3-án, a IV. be 6-án eszközöltetnek délelőt 8—11-ig az igazgatói irodában (Andrássy-ut 10. sz.) A magántanulók javítóvizsgálatára aug. hó 31-én d. e. 9 órakor, a rendes tanulóké délután fél 3 órakor veszi kezdetét. A felvételi vizsgálatok szept. 3-án d. u. fél 3 órakor tartanak meg. Tan- és felvételi díj egész évre 16 korona. Szegénysorsu kiváló előmeneteli tanulók számára 10 korona tandíj mentességért is folyamodhatnak a beirás napján. A rendes tanulás szept. 9-én veszi kezdetét.

A Karolineum róm. kath. ovoda, elemi, párhuzamos elemi (externát) és polgári leányiskolájában a beiratások szeptember 1—6-ig d. e. 8 órától 12-ig, d. u. 3—5-ig tartanak. A javító és különbözeti vizsgálatok szeptember 1-én 10 órakor kezdődnek. Felkérjük a t. szülőket, hogy a beiratásra kitöltött napokon gyermekeikkel szemé-

lyesen jelenjenek meg és hozzák magukkal gyermekeik keresztlevélét, iskolai és himlböltési, illetve újraoltási bizonyítványát. Növendékeket bennlakásra elfogad és intézeti prospektust bárkinek készséggel küld M. Maximiliana int. főnöknő.

A helybeli aut. orth. izr. hitközségi elemi népiskolába folyó é. szept. 1., 2., 3. és 5. napján lehet beirakozni d. e. 9—12-ig a hitközségi jegyzői irodában. Az I. osztályba belépő tanulók születési bizonyítványt tartoznak igazolni 6 éves életkorukat. A tanítás szept. 6-án kezdődik. Javítóvizsgálatok aug. 29-én d. e. 10 órakor lesznek az iskolahelységben.

— Csak egy anya tudja mennyi gondot okoz egy gyermek táplálása, amikor a legeslegjobb táplálószer, az anyatej hiányzik vagy kevés. Milyen sokszor gyötrődik az anya amiatt, hogy nem tud mit adni gyermekének. Am ezért a gondos anya nem bocsátkozik kísérletezésekbe, hanem csakis kipróbált, megbízható tápszerhez folyamodik s ez nem lehet más, csak a Nestlé gyermekliszt, amely már pár nap múltán érezteti kitünő hatását. Egy igen tanulságos könyv jelent meg a Nestlé-liszt használatáról és úgy ezt a könyvet, valamint egy próbadohoz Nestlé-lisztet ingyen és bérmentve küld a Henri Nestlé cég, Wien, I., Biberstrasse 43/e.

— **Csendélet Taktaszadán.** Szerenesről jelentik: Folyó hó 21-ikén Taktaszadán cigánylakodalom volt, a melyen Fáraó nevesvérü, barna fiai véres finalet rendeztek. Gyurán Illés oitani lakos a lakodalmas házhöz ment este 9 óra tájban hazahívni a fiát s közben valószínűleg valami megjegyzést tehetett a mulató cigányokra, akik elégtételt akartak szenvedni a sértett önértetnek, utána mentek az utcára s ott Gaburi Ferenc egy vasvillával föbe ütötte; az öntudatlan embert véresre verték, összettörték s egyik ujját, — amugy cigánymódra, — leharapták, aztán mulattak tovább. A verekedés áldozata valószínűleg belehal életveszélyes sérüléseibe.

Főszerkesztő és lapulajdonos: **Ehrlert Gyula**  
Felölés szerkesztő: **Teleky Sándor.**

### HIRDETÉSEK.

## Eladó

6 darab 25 literes üveg ballon és több 10—15 liter ürtartalmu üveg. Cim a kiadóhivatalban.

## Birtok bére adó

300 magyar hold Sárospatakon október elsejétől épületekkel. — Vasuthoz közel. Őszihez részben előkészítve.

Ajánlatok **Katona György** Sárospatak czimére intézendők.

## Tanoncz

felvétetik

**Lukács Lajos**

fűszer- és vegyes üzletében Szepesváralja.





# Hordóeladás.

Első minőségű új tölgyfa transzport hordók, különböző — 500–700 lit. — nagyságban á liter 14 fill. eladók. Felvilágosítást ad Illésházy Endre Sátoraljaujhely

# Fűrészhulladékfa

friss, különböző hosszúságban, 40 centimétertől fölfelé a fűrésztelepről leendő elszállításra eladó. Ajánlatok f. évi szeptember hó 1-éig „Kaltschmid k. u. k. Hauptman“ czimére intézendők.

# Opel

a legtökéletesebb német

# AUTOMOBIL.

# H\*A\*R\*T

HAZAI AUTOMOBIL R.T.

**Budapest, VI., Andrássy-ut 8.**

Sürgönczim: Autohart, Budapest.

# DROGERIÁMAT

Weckerle-tér 6. számú házba (Pénzügyi palota)

helyeztem át.

Hrabéczy Kálmán.

Megjelen heten szerdán és sz... Szerkesztőség és Sátoraljaujhely, Telefon: 42... írástokat nem... Nyitlatterben minden g

## Hódolás a

A törvényhatóság

Szeptember brunnban egy r vonul ősz király fejezte a magya szeretetét és h alkalomból. hog életének nyoc dejét. A hódola megnyilatkozás pest székesfővá egész ország n tósága szivébe hogy Magyaror ságai hódolatta letésnap alkal tettebb király pesten támadt melegével a h zetet is, a ma ságok hódolata rona minden t hódolatává nőt látszik ismét: ugyan összefor zést és akara monarchiában, gyarországon ronájának orsz szágon nincs nagy időkben zet a követe leg s egy sziv dol a királna rü és jelentő nagy tüntetésbe ber másodikán látni a király, szive lüktet é vát testvéren nek jelentőség ismeri. Az ünne deti kereteiből hatóságok kül vesznek a hó törvényhatóság vezetés mikér lás eredeti ter a horvát törvé mel fogadott e szerre megvál nagyobbult k szetszerüen, c niszterelnök elé. Ő a törv tott feje s a l egybefoglaló na első tunko miniszterelnök tiszte és hiva san vett magya hódolatáról v vezetőjét mind városának, az keszfővárosi tö tisztviselőjébe bővült, a hód

Termés igen tő Mindenütt k